



安全理事会

Distr.: General
13 February 2004
Chinese
Original: English

2004 年 2 月 13 日厄立特里亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信

奉我国政府指示，谨随函转递厄立特里亚总统伊萨亚斯·阿费沃基先生阁下就我国与埃塞俄比亚之间的和平进程分别于 2003 年 12 月 24 日、2004 年 1 月 21 日和 2004 年 2 月 4 日写给秘书长的信，以供安全理事会成员、联合国会员国和整个国际社会参考(见附件一至三)。

这些信件明确表达了厄立特里亚对“秘书长厄立特里亚/埃塞俄比亚问题特使”问题的立场。尽管我们的立场清楚明确，但我们还是感到迫使厄立特里亚接受特使新使命的压力。我国政府已决定，在厄立特里亚-埃塞俄比亚边界委员会 2002 年 4 月 13 日的裁定得到全面、迅速落实之前，不接受任何新的进程，无论是政治进程还是其他进程。伊萨亚斯·阿费沃基总统在致秘书长的三封信中清楚地说明，提出另一个进程不会起到有益的作用。

请将本函及其附件作为安全理事会文件分发为荷。

常驻代表

大使

艾哈迈德·塔希尔·巴杜里 (签名)



2004 年 2 月 13 日厄立特里亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件一

2003 年 12 月 24 日厄立特里亚总统给秘书长的信

我要对阁下 2003 年 12 月 22 日的来函表示感谢。

你一定还记得，我最近给你的信件说明了埃塞俄比亚拒绝边界委员会的裁定和该国违反《阿尔及尔和平协定》的行为所造成的严峻局势。你一定还了解到我的办公厅主任于 2003 年 12 月 16 日向你的特别代表阐明的那些问题。

阁下知道，《阿尔及尔和平协定》以及边界委员会裁定的执行工作已拖延数月，没有任何进展。这完全是由于埃塞俄比亚政府公然蔑视国际法，违反《阿尔及尔和平协定》，同时继续以武力占领我国的主权领土所造成。你信中提到的僵局或绝境之所以形成，就是因为包括秘书长在内的国际社会未能根据《阿尔及尔和平协定》的规定，采取必要的法定强制执行措施。

如果说厄立特里亚和埃塞俄比亚之间的确有过边界争端，那么这一争端已经通过法律手段得到解决。而且，只有关于边界争端的法律裁定根据《阿尔及尔协定》得到执行，两国之间的双边关系才会完全正常化，从而对本区域的稳定做出积极贡献。另一方面，在我国的主权领土仍然遭到武力侵占，法律裁定以及法治继续遭到践踏之时，我们无法实际考虑双边关系的正常化。

阁下会同意我的看法：此事不能成为调停的主题。如果以新机制替代《阿尔及尔和平协定》和边界委员会的裁定，这不仅是非法的，而且会制造一个危险的先例。的确，我们没有法律权利来迁就一个新机制。

我们若要摆脱你所说的僵局或绝境，唯一途径就是国际社会迫使埃塞俄比亚遵守其条约义务和法治，并确保《阿尔及尔和平协定》得到执行。

最后，我要再次敦促你担负起自己的责任，确保国际法和法治得到尊重。

伊萨亚斯·阿费沃基（签名）

2003 年 12 月 24 日于阿斯马拉

2004 年 2 月 13 日厄立特里亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件二

2004 年 1 月 21 日厄立特里亚总统给秘书长的信

首先请允许我对过去两天未能与你通电话表示遗憾。我认为最好是通过这封信向你说明我在有关和平进程的关键问题上的想法，因为除了显而易见的实际困难之外，这些问题也可能确实无法在电话上讨论。

你一定记得，我已在 2003 年 10 月 27 日、11 月 13 日和 12 月 24 日给你的信中着重指出，由于埃塞俄比亚拒绝边界委员会的裁定，和平进程出现了严重的事态发展。我想借此机会再次强调，我们受到法律的约束，不能支持旨在取代边界委员会和不执行该委员会裁定的任何“机制”或“办法”。我对你关于派出一名特使的提议作出的答复便是以这些考虑因素为依据，这个答复仍然适用。

我们认为，面前的唯一建设性办法是由联合国和国际社会负起责任，通过全面迅速执行边界委员会的裁定来确保法治得到尊重，国际条约不受违反。我们认为，集中精力处理那些不相干的问题和安排而暂时搁置标界工作，既不明智也不理智，标界工作已拖延一年多，给区域和平与稳定带来有害后果。

埃塞俄比亚政府欺骗性地摆出“诚意”姿态毫不令人奇怪，其目的是掩盖其拒绝边界委员会的裁定、蔑视法治和侵占我国主权领土的行为。埃塞俄比亚事实上是要我们对该国继续拒绝接受边界委员会的裁定、违反法治并占领我国领土的情况“视若无睹，而对其允许直飞、重新开放使馆等决定鼓掌喝彩”。

我在前几封信中已向你表示过，这种兜圈子的办法不会取得任何进展，反而可能使本已岌岌可危的局势更加复杂。你想必同意，不能期望我们为了恢复两个邻国之间的正常关系而减损自己的主权或接受对我国领土的强占。这无论在法律上还是道义上都是不能接受的。因此，我促请你行使职权确保国际法得到充分尊重，从而为公正和持久的和平创造条件。

伊萨亚斯·阿费沃基（签名）

2004 年 1 月 21 日于阿斯马拉

2004 年 2 月 13 日厄立特里亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信的附件三

2004 年 2 月 4 日厄立特里亚总统给秘书长的信

秘书长先生：

我昨天收到你 2004 年 1 月 30 日的信，谢谢。

我对自己不得不再写信打搅你感到遗憾。然而，我需要就你在信中强调的要点表示自己的看法。

你一定同意我的这一观点：只有边界委员会才具有根据该委员会的裁定执行《阿尔及尔协定》的法定任务。此外，边界委员会早就发布了详细的标界指示和明确的执行时间规定。整个过程本应于 2003 年 11 月圆满完成。因此，没有任何新的问题值得举行一轮新的讨论或需要一个特使来解决。

问题的症结在于埃塞俄比亚违反《阿尔及尔协定》、拒绝边界委员会所作裁定、以及肆意阻挠裁定的执行。在这样的情况下，我们希望你的斡旋努力以埃塞俄比亚为对象，争取法治得到尊重，确保该国遵守《阿尔及尔协定》的条款和边界委员会的裁定。厄立特里亚则继续充分遵守自己签署的《协定》。我国已诚意接受了边界委员会的裁定，并忠实履行了自己的所有法定义务，以便保证根据委员会的标界指示迅速完成标界工作。

鉴于这些事实，我们认为，如果背离这一法律立场，去参与一场基本上属于公关性质的争论，争辩“我们是接受还是拒绝”你的特使，根本无济于事。这种办法没有任何出路，只会使我们陷入一团乱麻。

同样，我们无法支持某个立足于特使外交手腕上的新进程或“机制”。《协定》和我们的法律义务都排除了这种可能性。

我以前已经说明了我们在这个问题上的观点，因此不想通过无休无止的“对话”来浪费你的时间。我国与埃塞俄比亚之间关系的改善取决于相互尊重和遵守法治。因此，在《和平协定》继续被违反，我国领土继续被强占的此时此刻，不能要求我们无视上述基本的先决条件，接受这样一个议程。

因此，我呼吁你努力争取边界委员会的裁定毫不拖延地得到执行，从而捍卫《协定》的不可违反性和对国际法的尊重。

伊萨亚斯·阿费沃基（签名）

2004 年 2 月 4 日于阿斯马拉